

## **LES INSCRIPTIONS CORANIQUES DU DÔME DU ROCHER**

إنا نحن نزلنا الذكر و إنا له لحافظون

C'est nous qui avons descendu le Coran et c'est à nous de garantir sa préservation



### **Introduction**

Il est frappant que les historiens n'ont pas eu recours aux inscriptions du Dôme qui sont parmi les premiers documents connus du Coran. Dans la grande querelle qui oppose les tenants de la version officielle de l'histoire du Coran, basée sur la tradition à ceux pour lesquels le texte coranique a été fixé que très tardivement comme **John Wabsbroug** qui le date au X<sup>e</sup> siècle !

A titre d'exemple l'érudit **Alfred-Louis de Prémare** n'en dit pas un mot dans son ouvrage majeur consacré *Aux Origines du Coran*, alors qu'il cite le discours d'Abd Al-Malik où le calife évoque le codex coranique Médinois !(1)

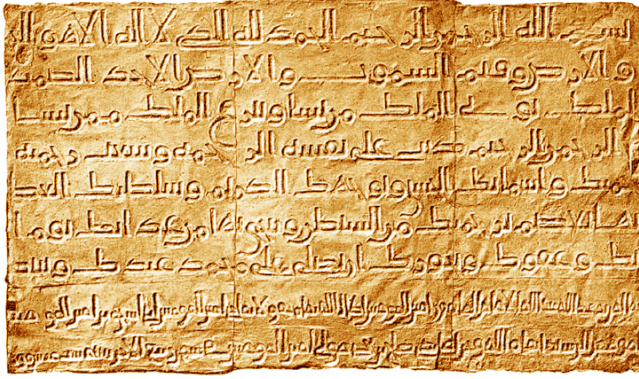
D'autres déconstructeurs tels que **Patricia Crone\*** (élève de J.Wasbroug) et **Michel Cook** (2) y voient dans les inscriptions du Dôme, une déviance par rapport au Coran actuel à cause des quelques rajouts textuels-très discrets- placés entre les versets et qui ne sont rien d'autres que les bénédictions sur le prophète Mohammed et Jésus.

Enfin, c'est à **Estelle Whelan** que l'on doit le mérite de remettre les pendules à l'heure(3). Selon cette historienne américaine, loin d'être des « déviations » illustrant le flottement du texte coranique, ces adaptations mineurs sont de véritables indices que le Coran était déjà si bien établi et connu de tous qu'on pouvait comme un *digest* pour la prédication. L'historienne observe que les formulations coraniques fournissent dès cette époque (VII<sup>e</sup>) un *lot* de topos rhétoriques. Si l'on veut se rappeler, que moins de trois ans après l'érection du Dôme, Abd Al-Malik appelait les Médinois à l'unité au tour du Codex de son ancêtre Othmane, on ne s'étonnera pas qu'à travers leur fonction sermonnaire, les inscriptions du Dôme du rocher témoignent parallèlement de l'existence d'un Coran fermement établi et diffusé dans le monde arabe dès la fin du VII<sup>ème</sup> siècle(1)

**NB** : Patrician Cron est revenue partiellement sur sa thèse

(cf. « *What do we actually know about Mohammed ?* » )

**I/INSCRIPTION A L'ENTREE EST**



**I/ INSCRIPTIONS SUR LA PARTIE NORD**

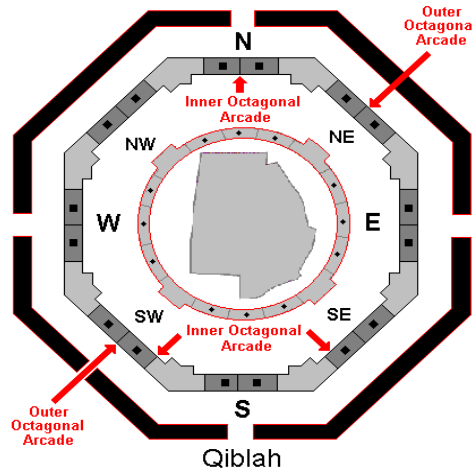


NB : Je présente dans ce qui suit, uniquement la traduction des inscriptions à l'intérieur de l'octogone, compte tenu de leur importance sur le plan théologique, ils répondent aux allégations chrétiennes sur Jésus Fils de Marie, pour voir les autres traductions vous pouvez consulter le site [Islamic Awareness](http://IslamicAwareness.com) (4)

**III/ INSCRIPTIONS A L'INTERIEUR DU DOME**

عليه ودمت الله باهل الكتيب لا تلوا في كيبكم  
 E ولا تقولوا على الله الا الجوا اما المسجد عيسى ايز  
 مدمه دسول الله و كلمته العيها الى مدمه و دود  
 منه فامتوا بالله و دسله ولا تقولوا بلته ا تنهوا  
 NE جيداً لكم انما الله وحده سيختار بكونه ولك  
 له ما في السموات وما في الارض و كفى بالله  
 وكيلاً لرب يستكشف المسبحار بكونه  
 N عك الله ولا المليك المجدور و مر يستكشف  
 عر عكته و يستنكر قسيحتنترهم اليه جميعا  
 اللهم صل على دسولط و عكط عيسى  
 NW ايز مدمه و السلم عليه يوم ولك و يوم بهوب  
 و يوم يبعث جيا كلك عيسى ابر مدمه قول الجوا  
 الكع فيه ثمترور ما كار لله ارب تحك مرولك ، بحه  
 W اكا فضا مدا فانما يقول له كرفكور ار الله د و ديكم  
 ما عكوه هكا طردا مستنقيم : سكه الله انه لا اله  
 الا هو و المليك و اولوا العلم فيما بالعسط لا اله الا هو  
 SW العدير الحكيم ار الكبر عك الله الا سلم و ما اجنثل الكبر

TOP VIEW SHOWING THE FLOOR PLAN



INSCRIPTIONS ON THE INNER OCTAGONAL ARCADE

S اسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله وحده لا  
 شريك له له الملك وله الحكم يحيى و يميت وهو  
 على كل شيء قدير محمدك عبد الله و دسوله  
 SE ار الله و ملكته بظهور على الله نامها الكبر امتوا  
 صلوا عليه و سلموا تسليها صل الله عليه و السلم

او ثوا الكتيب الامر صك ما جا هم العلم بغيا بيتهم و مر  
 يكفر بابيات الله فار الله سدريع الحساب

## Les Inscriptions de la face intérieure de l'arcade octogonale, 72 A. H/692

Coté de l'octogone		
<b>Sud</b>	<p>Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux ✦ Il n'y a de dieu que Dieu seul, indivisible et sans égal. A Lui la royauté et la louange. Il fait vivre et fait mourir et Il est omnipotent. ✦</p> <p style="color: red;">(Mohammed est le serviteur de Dieu)</p>	<p>بسم الله الرحمن الرحيم ✦ لا إله إلا الله وحده لا شريك له الملك وله الحمد يحيى ويميت وهو على كل شيء قدير ✦</p> <p style="color: red;">(محمد رسول الله)</p>
<b>Sud Est</b>	<p>Dieu et Ses anges prient sur le Prophète. Vous qui croyez priez aussi sur lui, formulez sur lui un salut plénier.</p> <p style="color: red;">(Dieu a prié pour le Prophète Mohammed, la paix et la bénédiction de Dieu soient sur lui, par la grâce de Dieu).</p> <p>O ! Gens du Livre, ne vous portez pas à l'extrême en votre religion,</p>	<p>إن الله وملائكته يصلون على النبي يا أيها الذين آمنوا صلوا عليه وسلموا تسليماً ✦ (صلى الله عليه والسلام عليه ورحمة الله)</p> <p>يا أهل الكتاب لا تغلوا في دينكم ولا</p>
<b>Est</b>	<p>Ne dites sur Dieu que le Vrai : seulement que le Messie Jésus, fils de Marie, était l'envoyé de Dieu, et Sa Parole, projetée en Marie, et un Esprit venu de Lui. Croyez en Dieu et aux envoyés, ne dites pas : "Trois" ; cessez de le dire : mieux cela vaudra pour vous !</p>	<p>تقولوا على الله إلا الحق ✦ إنما المسيح عيسى ابن مريم رسول الله وكلمته ألقاها إلى مريم وروح منه فآمنوا بالله ورسوله ولا تقولوا ثلاثة انتهوا خيراً لكم</p>
<b>Nord Est</b>	<p>Dieu est un dieu unique, A Sa transcendance ne plaise qu'Il eût un fils ! A Lui tout ce qui est aux cieux et sur la terre. Là-dessus qu'il suffise de Dieu comme répondant. Il ne méprisait pas, le Messie, d'être un adorateur de Dieu,</p>	<p>إنما الله إله واحد سبحانه أن يكون له ولد له ما في السموات وما في الأرض وكفى بالله وكياً ✦ لن يستنكف المسيح أن يكون عبداً لله</p>
<b>Nord</b>	<p>non plus que ne font les anges les plus rapprochés. Quiconque d'entre Ses esclaves, par superbe, méprise de L'adorer...Dieu les rassemblera vers Lui en totalité ✦... (Ô Dieu, bénis ton messager et serviteur, Jésus fils de Marie).</p>	<p>ولا الملائكة المقربون ومن يستنكف عن عبادته ويستكبر فسيحشرهم إليه جميعاً ✦ اللهم صلى على رسولك وعبدك عيسى ابن مريم</p>
<b>Nord Ouest</b>	<p>Salut sur lui le jour de sa naissance, le jour de sa mort, et le jour où il sera ressuscité. Ne dites que la vérité sur Jésus sur qui vous avez des doutes : il est le fils de Marie ! ✦ Une fois son décret pris</p>	<p>والسلام عليه يوم ولد ويوم يموت ويوم يبعث حياً ✦ ذلك عيسى ابن مريم قول الحق الذي فيه يمتنون ما كان لله أن يتخذ من ولد سبحانه إذا قضى أمراً</p>

Ouest	Il n'a qu'à dire : "Sois", et cela est. Dieu est mon Seigneur et le vôtre, Adorez-Le, Voici la voie de rectitude. Dieu témoigne qu'il n'est de dieu que Lui, comme en témoignent à aussi les anges et les êtres de science, et c'est là de Sa part à accomplir l'équité. Il n'y a pas d'autre dieu que Lui le puissant et Sage.	فإنما يقول له كن فيكون وإن الله ربي وربكم فاعبدوه هذا صراط مستقيم شهد الله أنه لا إله إلا هو والملائكة وأولو العلم قائماً بالقسط لا إله إلا هو العزيز الحكيم أن
Sud Ouest	La religion de Dieu est l'Islam. Ceux qui avaient déjà reçu l'Écriture ne divergèrent qu'après avoir reçu la connaissance, et par mutuelle impudence. Quiconque dénie les signes de Dieu, Dieu est prompt à en demander compte.	الدين عند الله الإسلام وما اختلف الذين أوتوا الكتاب إلا من بعد ما جاءهم العلم بغياً بينهم ومن يكفر بآيات الله فإن الله سريع الحساب

*Traduction des versets selon Jacques Berque, Le Coran, édition Albin Michel*

**NB :** Les phrases entre parenthèses **écrites en marron** ne sont pas des versets coraniques, il s'agit plutôt de prières sur le prophète Mohammed et sur Jésus.

Les inscriptions coraniques citées plus haut, représentent les plus anciens documents connus du Coran, datés seulement de 60 ans après le décès du dernier prophète de l'islam que la paix et les bénédictions de Dieu soient sur lui.

Ces documents et bien d'autre notamment ceux retrouvés à Médine dans la mosquée du prophète, ont fait l'objet d'études impartiales par des spécialistes non musulmans (1) et suffisent pour toute personne ayant le minimum de bonne foi de réfuter toutes les thèses issues de la méthode historico-critique à savoir que le coran a été le résultat d'un long processus de compilation laborieuse, réécritures permanentes, falsifications, erreurs...etc

Mais nous avons vu que les textes transcrits sur les murs internes de l'arcade octogonale nous montrent un Coran quasi identique à celui d'aujourd'hui !

بَلْ تَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا هُوَ زَاهِقٌ ۚ وَلَكُمْ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُونَ

Nous lançons contre le faux la vérité qui le subjugue, et le voilà qui disparaît. Et malheur à vous pour ce que vous attribuez [injustement à Dieu].

## Sources :

1- Commentaire de **Michel Orcel** sur les inscriptions du Dôme du rocher dans son dernier Livre « [L'invention de l'islam](#) » Page76/116 de la version électronique

2-Particia Crone et Michel Cook dans:

[-Hagarism: The Making of the Islamic World](#)

[-Meccan Trade and the Rise of Islam](#)

3-L'étude Estelle Wallen sur les sources "oubliées" téléchargeable ici:

[Forgotten Witness: Evidence For The Early Codification Of The Qur'an](#)

4-Le site Islamic Awareness avec les Sources des inscriptions :

[The Copper Plaque Inscriptions At The Dome Of The Rock In Jerusalem, 72 AH / 692 CE](#)

[The Arabic Islamic Inscriptions On The Dome Of The Rock In Jerusalem, 72 AH / 692 CE](#)